Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaprowadził mnie do bramy dziedzińca. A gdy spojrzałem, oto w ścianie była jakaś dziura.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zaprowadził mnie do bramy dziedzińca. Spojrzałem i zobaczyłem w ścianie jakąś dziurę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyprowadził mnie do drzwi dziedzińca, a gdy spojrzałem, oto dziura w ścianie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywiódł mię do drzwi sieni, gdziem ujrzał, a oto dziura jedna była w ścianie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wwiódl mię do drzwi sieni, i ujźrzałem: ano dziura jedna w ścienie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaprowadził mnie potem do wejścia na dziedziniec, i popatrzyłem, a oto był tam otwór w murze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zaprowadził mnie do bramy dziedzińca, a gdy spojrzałem, oto w ścianie była dziura. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wprowadził mnie do wejścia na dziedziniec. Zobaczyłem: Oto w ścianie był jakiś otwór. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I wprowadził mnie do wejścia na dziedziniec, gdzie zobaczyłem otwór w ścianie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zaprowadził mię do wejścia na dziedziniec. Spojrzałem: oto jakiś otwór był w ścianie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввів мене до переддверя двору |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I przyprowadził mnie do bramy dziedzińca, więc spojrzałem, a oto w murze był otwór. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyprowadził mnie więc do wejścia na dziedziniec i zobaczyłem, a oto jakiś otwór w murze. |

1. 1) A gdy (…) jakaś dziura : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)